

# 11 - The Little Queen

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04] Sana**

You evil, frazzling meanie,

**[00:05] Sana**

I'm gonna teach you a lesson!

**[00:12] Ayumu**

Frazzling?

**[00:14] Sana**

Sh-Shut up!

**[00:15] Sana**

You frazzling meanie,  
who are you, anyway?

**[00:19] Ayumu**

I'm Miho Ayumu.

**[00:20] Ayumu**

Who are you?

**[00:24] Sana**

Kashimura Sana! Amazing, right?

**[00:26] Ayumu**

Where are we? How did you do this?

**[00:30] Sana**

Looks like you finally understand  
your situation.

**[00:34] Sana**

This is Wonderland!

**[00:36] Sana**

I made this place so I could catch you.

**[00:39] Sana**

Everything in this room happens  
the way I want it to.

**[00:43] Sana**

In here, no one can beat me!

**[00:46] Ayumu**

Is this some kind of magic?

**[00:49] Sana**

Magic?

**[00:50] Sana**

It's nothing like that.

**[00:51] Sana**

I'm not letting you leave this place...  
until you apologize... got it?

**[00:57] Sana**

C-Crying won't work.

**[00:58] Sana**

I don't care if you get hungry, either!

**[01:02] Sana**

And you can't use the bathroom!

**[01:06] Sana**

Stay here and think about  
what you've done!

**[01:12] Sana**

H-Huh?

**[01:14] Ayumu**

Wait a second!

**SIGN** The Little Queen

**[02:51] Sana**

Let go!

**[02:52] Sana**

Don't follow me, darn it...

**[02:54] Ayumu**

J-Just wait.

**[02:55] Ayumu**

I'll apologize, so please listen to me.

**[02:58] Sana**

Huh? I don't care about that.

**[03:01] Sana**

Now, let go!

**[03:02] Ayumu**

I'll apologize! I'm sorry!

**[03:04] Ayumu**

I've been searching for you for so long!

**[03:07] Sana**

Huh?

**[03:07] Ayumu**

If you know something about that  
weird power, please tell me!

**[03:12] Ayumu**

My...

**[03:13] Ayumu**

My most precious friend is forcing  
herself to endure horrible pain!

**[03:30] Ayumu**

Wait... Huh?

**[04:02] Sana**

Ugh, darn it!

**[04:05] Sana**

I feel all frazzled!

**[04:07] Sana**

Darn it all!

**[04:09] Sana**

I hate feeling frazzled!

**[04:13] Sana**

Even Yonaga and Asahi were worried  
about that friend of yours!

**[04:17] Sana**

That's just not right.

**[04:18] Sana**

Why do I have to have  
this weird feeling?

**[04:20] Sana**

It's weird!

**[04:22] Ayumu**

U-Uh, listen...

**[04:24] Sana**

Shut up!

**[04:25] Sana**

Ugh, now I'm confused again!

**[04:28] Sana**

Listen, you... I'm angry.

**[04:31] Sana**

I'm angry, you hear?

**[04:33] Ayumu**

I know. I'll apologize.

**[04:34] Ayumu**

I'm sorry.

**[04:37] Sana**

Ugh... Listen to me!

**[04:41] Sana**

Stop saying you apologize!

**[04:44] Ayumu**

B-But you told me to.

**[04:47] Ayumu**

What will make you forgi—

**[04:48] Sana**

Sh-Shut up! Shut up! Shut up!

**[04:52] Sana**

Shut up! Shut up!

**[04:56] Sana**

Uh-oh. He's calling.

**[04:59] Sana**

Hide for now.

**[05:03] Ayumu**

W-Wait.

**[05:03] Sana**

Be quiet.

**[05:04] Sana**

Got it?

**[05:10] Zoroku**

Hey,

**[05:11] Zoroku**

what is all this?

**[05:13] Zoroku**

Where did you put my bathroom?

**[05:15] Sana**

U-Uh...

**[05:16] Ayumu**

Huh? This is a bathroom?

**[05:25] Zoroku**

You just looked me in the  
eye and tried to run, didn't you?

**[05:26] Zoroku**

I-I was just...

**[05:27] Zoroku**

What's going on here? Explain this!

**[05:34] Ayumu**

Huh?!

**[05:36] Girl**

I'll take your order when you're ready.

**[05:38] Ayumu**

Huh?

**[05:38] Girl**

Thank you!

**[05:44] Sana**

Hey!

**[05:46] Ayumu**

What?

**[05:46] Sana**

Hey, you! Over here!

**[05:49] Sana**

It's me.

**[05:51] Ayumu**

Huh? Kashimura-san?

**[05:53] Sana**

Kashimura-san...

**[05:54] Sana**

Kashimura-san, huh? I kinda like that!

**[06:02] Sana**

The other day, that girl with you...

**[06:04] Sana**

The one with the red thing in her hair.

**[06:06] Ayumu**

You mean Ha-chan?

**[06:08] Sana**

Do you like her?

**[06:10] Sana**

Why? She's an evil person.

**[06:13] Ayumu**

Well... I don't know.

**[06:16] Ayumu**

She's my friend.

**[06:18] Sana**

Your friend?

**[06:19] Ayumu**

Yeah.

**[06:20] Sana**

Are you guys close?

**[06:21] Ayumu**

Yeah.

**[06:22] Ayumu**

We've been in the same  
class since first grade.

**[06:25] Sana**

First grade?

**[06:27] Sana**

Oh, you mean school?

**[06:29] Sana**

You go to school?

**[06:30] Ayumu**

Yeah.

**[06:32] Ayumu**

Wait, you don't go to school?

**[06:35] Sana**

No, I don't.

**[06:36] Sana**

Is school fun?

**[06:38] Ayumu**

Yeah, I don't like studying too much,

**[06:41] Ayumu**

but I get to see my  
friends, so it's fun.

**[06:45] Ayumu**

But...

**[06:46] Ayumu**

Even though Ha-chan loved

school, she stopped coming.

**[06:52] Ayumu**

I hate the idea of never being able to play with her again.

**[06:58] Ayumu**

But I don't understand anything about magic.

**[07:03] Ayumu**

I don't know what to do.

**[07:06] Sana**

Do you feel frazzled, too?

**[07:09] Ayumu**

You said that earlier.

**[07:11] Ayumu**

What do you mean by "frazzled"?

**[07:13] Sana**

Frazzled means frazzled.

**[07:17] Ayumu**

Want some?

**[07:19] Sana**

So good...

**[07:21] Sana**

Maybe even as good as pancakes...

**[07:26] Zoroku**

I swear...

**[07:27] Zoroku**

The moment I finish lecturing her, she's talking in her sleep.

**[07:30] Sanae**

Grandpa!

**[07:32] Sanae**

The bathroom's so big...

**[07:34] Sanae**

And so cute.

**[07:36] Sanae**

Oh, maybe I'll make this my room!

**[07:39] Sana**

You seem like a good person, but that Ha-chan is evil.

**[07:47] Mom**

Aw, you're so clingy today...

**[07:49] Mom**

Just like a baby.

**[07:51] Hatori**

Mom, I'll be with you forever, okay?

**[07:55] Mom**

Where's this coming from?

**[07:57] Mom**

Of course you will.

**[08:09] Hatori**

Mom...

**[08:20] Hatori**

What is this?

**[08:52] Hatori**

Where am I?

**[09:34] Sanae**

Those look good!

**[09:35] Zoroku**

Go get Sana.

**[09:37] Sanae**

Sure!

**[09:40] Sanae**

Sana-chan?

**[09:42] Sanae**

Sana-chan!

**[09:59] Sanae**

Wow!

**[10:01] Sanae**

Look at what's in here—

**[10:03] Sanae**

Ow!

**[10:04] Sanae**

Sana-chan's gotten pretty clever, huh?

**[10:14] Sanae**

How cute—

**[10:15] Sanae**

Ow.

***SIGN*** Went to catch the evil girl

**[10:26] Both**

"Evil girl"?

**[10:31] Hatori**

That's weird.

**[10:32] Hatori**

It's like a little kid made  
only this part.

**[10:37] Sana**

So you're Ha-chan...

**[10:39] Sana**

I'm going to catch you!

**[10:42] Hatori**

Um, who are you?

**[10:45] Sana**

Well?

**[10:46] Sana**

Can't tell who I am, can you?

**[10:48] Sana**

I'm a really scary grown-up.

**[10:50] Sana**

I made this whole room!

**[10:53] Sana**

Right now, you're basically  
in my stomach!

**[10:57] Sana**

How about that? Scared, aren't you?

**[10:59] Sana**

You evil girl!

**[11:02] Hatori**

You don't have to tell  
me I'm evil. I know I am.

**[11:08] Hatori**

I don't know who you are,

**[11:11] Hatori**

but you don't scare me at all!

**[11:15] Sana**

Huh?

**[11:25] Sana**

That's a lie.

**[11:27] Sana**

Because I'm incredible.

**[11:28] Sana**

I can do anything.

**[11:31] Sana**

I could crush you like a bug,

**[11:33] Sana**

or lock you up in a really scary place!

**[11:36] Sana**

And I mean scary!

**[11:37] Sana**

No bathroom or snacks!

**[11:39] Hatori**

You're the girl I met in Harajuku  
a while ago, aren't you?

**[11:42] Sana**

N-No!

**[11:44] Hatori**

Liar.

**[11:44] Sana**

I-I'm not lying...

**[11:46] Sana**

I-I'm a really scary grown-up  
that you don't even know.

**[11:50] Hatori**

Grown-ups don't speak like that.

**[11:53] Hatori**

Also, I can tell right away if you lie, no matter what you try.

**[12:04] Hatori**

You know nothing.

**[12:06] Sana**

Did you say something?

**[12:07] Hatori**

Forget it. I'm leaving.

**[12:09] Sana**

W-Wait!

**[12:10] Sana**

Ow! Darn, it's too cramped in here!

**[12:13] Sana**

Y-You won't get away!

**[12:15] Sana**

You're trying to run because you're evil.

**[12:17] Sana**

That's bad, you know!

**[12:19] Hatori**

That's true.

**[12:21] Hatori**

I knew what I was doing when I turned evil.

**[12:24] Sana**

Huh?

**[12:25] Sana**

B-But you're not supposed to do bad things.

**[12:29] Sana**

You'll get yelled at...

**[12:30] Hatori**

I know that. That's obvious.

**[12:34] Hatori**

You see, I'm a witch.

**[12:37] Hatori**

An evil witch, at that.

**[12:39] Hatori**

I'm no longer a normal human.

**[12:42] Hatori**

No one in this world is on my side.

**[12:44] Sana**

Th-That's...

**[12:46] Hatori**

Only one person is left who

really cares about me.

**[12:52] Hatori**

I've ruined everything.

**[12:55] Sana**

U-Uh...

**[12:57] Hatori**

No need to tell me...

**[13:00] Hatori**

I'm evil.

**[13:04] Hatori**

There's no way you could understand how I feel.

**[13:09] Sana**

*She really is evil.*

**[13:12] Ayumu**

But Ha-chan is still a really good girl.

**[13:17] Sana**

Th-That's a lie.

**[13:20] Sana**

She's an evil person!

**[13:22] Sana**

She turned everyone all weird, including Zoroku...

**[13:25] Ayumu**

Ha-chan is always very kind,

**[13:28] Ayumu**

and she's way smarter than I am.

**[13:31] Ayumu**

And she's cute.

**[13:32] Ayumu**

She's nothing like me at all.

**[13:37] Ayumu**

I wish I could've become a witch, too.

**[13:46] Hatori**

Move.

**[13:48] Sana**

No.

**[13:50] Hatori**

I have nothing to say to you.

**[13:52] Sana**

No... I feel all frazzled.

**[13:55] Sana**

Ugh, I don't get it!

**[13:56] Hatori**

Don't get what? Frazzled?

**[13:58] Hatoti**

Didn't you want to make me pay?

**[14:01] Hatori**

So hurry up and do it.

**[14:02] Sana**

Shut up! I don't get it!

**[14:05] Sana**

Y-You're both weird.

**[14:06] Sana**

I know you're evil!

**[14:08] Sana**

But when I asked, she said you aren't!

**[14:11] Hatori**

Huh?

**[14:11] Sana**

And she's a good person...

**[14:14] Sana**

She asked me to help you.

**[14:17] Sana**

It doesn't make sense!

**[14:18] Hatori**

Wait.

**[14:19] Hatori**

Do you mean...

**[14:21] Sana**

I hate being frazzled all the time!

**[14:24] Hatori**

Who is "she"?

**[14:29] Hatori**

Oh, right... How did you  
know where I live?

**[14:32] Hatori**

Who told you?

**[14:34] Hatori**

No way.

**[14:36] Hatori**

Ayu-chan told you about me?

**[14:39] Sana**

I... I don't know.

**[14:40] Hatori**

Don't lie!

**[14:42] Sana**

B-But it's a secret.

**[14:45] Hatori**

This is an order!

**[14:46] Hatori**

Did Ayu-chan tell you that?

**[14:48] Hatori**

Answer me!

**[14:59] Hatori**

Why?

**[15:00] Sana**

What's going on?

**[15:28] LabA**

Abnormal situation in Wonderland.

**[15:30] LabB**

Energy emission increased.

**[15:32] LabC**

Spatial wave factor rising.

**[15:34] LabA**

Report of an abnormality  
detected in Hidakamioka.

**[15:36] LabC**

Quantum entanglement observed.

**[15:38] LabC**

Jodorowsky space is about to collapse.

**[15:41] LabD**

What's going on?

**[15:42] LabA**

Alert level upgrading to yellow!

**[15:46] Yamada**

What in the world is going on

**[15:49] Yamada**

in Wonderland?

**[16:00] Girl**

What is this?

**[16:08] LabA**

A giant Ferris wheel has  
appeared in Kyoto?

**[16:11] LabB**

Dreams of Alice are appearing everywhere.

**[16:13] LabC**

Is it possible to get an actual count?

**[16:15] LabB**

In such a broad area, it'll take time.

**[16:15] Yamada**

Senpai, Wonderland is expanding!

**[16:18] Yamada**

The details are still unclear,

**SIGN** Breaking News: Ferris Wheels Appearing Throughout Kyoto

**[16:20] Yamada**

but we've never seen effects like this.

**[16:26] Ayumu**

*Kashimura-san said she was  
going to Ha-chan's house.*

**[16:29] Ayumu**

*I hope it'll be okay.*

**[16:34] Ayumu**

Hello? Mom?

**[16:36] Ayumu**

What's up? I'm almost home.

**[16:40] Ayumu**

Ha-chan...

**[16:42] Ayumu**

She's gone?

**[16:50] Sanae**

Sana-chan still isn't back, huh?

**[17:10] Sanae**

Grandpa?

**[17:12] Zoroku**

I'm going out to look around.

**[17:18] Ayumu**

Welcome home, Dad.

**[17:20] Dad**

Thanks. Is your mom home?

**[17:22] Ayumu**

Not yet.

**[17:24] Ayumu**

Mom's helping Ha-chan's  
mom search for her.

**[17:27] Dad**

I see.

**[17:32] Dad**

I got a call earlier, too.

**[17:35] Dad**

I'll go out and join your mom.

**[17:40] Ayumu**

Where's Daiki?

**[17:41] Ayumu**

He had dinner and went to bed.

**[17:49] Dad**

You eat your dinner, too.

**[17:52] Dad**

And go to bed.

**[17:56] Ayumu**

Hey...

**[17:57] Dad**

No.

**[17:59] Dad**

I know you're worried,

**[18:02] Dad**

but it's dangerous for a kid to walk  
around outside at this hour.

**[18:06] Dad**

It'll be fine. Ha-chan has a good head on her shoulders.

**[18:10] Dad**

She'll turn up soon.

**[18:24] [Messenger] Text**

Ha-chan

**SIGN** No Answer

**SIGN** Ha-chan? Where are you?

**SIGN** What's wrong? Are you okay?

**SIGN** Unread

**SIGN** Went to catch the evil girl. I'll eat my snack later.

**[18:34] Sanae**

Who could this evil girl be?

**[18:36] Sanae**

The research facility isn't around anymore...

**[18:42] Sanae**

Grandpa?

**[18:44] Sanae**

Did you find Sana-chan?

**[18:46] Zoroku**

Oh, who knows where she wandered off to?

**[18:51] Zoroku**

Sheesh.

**[18:52] Sanae**

Do you think she's okay?

**[18:54] Zoroku**

Well, I'm sure she'll come home when she gets hungry.

**[19:00] Zoroku**

Hello?

**[19:02] Zoroku**

Oh, Ichijo-san?

**[19:04] Zoroku**

Perfect timing.

**[19:07] Zoroku**

Sana?

**[19:08] Zoroku**

No, she isn't here right now.

**[19:10] Ichijo**

Then I was right.

**[19:12] Zoroku**

*What does that mean?*

**[19:14] Ichijo**

A few hours ago,

**[19:16] Ichijo**

something strange happened  
in Wonderland.

**[19:19] Ichijo**

It's difficult to access at the moment.

**[19:21] Ichijo**

I don't know the details.

**[19:23] Ichijo**

*But I believe Sana-chan  
must be trapped there.*

**[19:27] Ichijo**

And it appears someone  
else is in there with her.

**[19:32] Ichijo**

I'm on my way there, so if you would—

**[19:35] Zoroku**

*Okay. I'm going, too.*

**[19:37] Ichijo**

*No, wait...*

**[19:39] Ichijo**

*Right now, Wonderland is expanding.*

**[19:41] Ichijo**

*It's very dangerous!*

**[19:43] Zoroku**

All the more reason why I should go!

**[19:44] Zoroku**

Those kids are stuck in there.

**[19:47] Zoroku**

Isn't getting them an adult's job?

**[20:16] Sana**

S-Someone!

**[20:28] Sana**

Isn't anyone there?

**[20:30] Sana**

Hey!

**[20:34] Hatori**

I knew it was you.

**[20:36] Sana**

Sh-Shut up.

**[20:38] Sana**

Hey, this won't open.

**[20:40] Hatori**

You want me to open it?

**[20:42] Sana**

N-No...

**[20:43] Sana**

I should only have to think

about it opening for it to open!

**[20:46] Sana**

I-It's true. It usually works.

**[20:59] Hatori**

*If she asked me to help and I did,*

**[21:04] Hatori**

*I wonder what she'd do.*

**[21:10] Hatori**

*That was easier than I expected.*

**[21:13] Hatori**

*I know I'm not nearly as  
strong as Ayu-chan.*

**[21:17] Hatori**

*Is this girl...*

**[21:26] Hatori**

Hey.

**[21:28] Hatori**

Where are we?

**[21:30] Hatori**

Please... I need to get home.

**[21:34] Hatori**

I get that you're amazing, all right?

**[21:37] Hatori**

And I will apologize.

**[21:39] Hatori**

So please send me home.

**[21:42] Sana**

Oh, well...

**[21:45] Sana**

Yeah.

**[21:50] Sana**

Listen...

**[21:52] Sana**

I'm not sure.

**[21:54] Sana**

But we might...

**[21:57] Sana**

not be able... to go home.

**SIGN** Next Episode The Queen and the Witch

**[23:36] Voice**

The Queen and the Witch.

---

Revision #1

Created 2025-12-07 18:29:15 UTC by whimsee

Updated 2025-12-07 18:29:15 UTC by whimsee